

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI



REGLEMENT

19^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH

11-19 novembre 2022

ELIGIBILITE

Afin de pouvoir participer à la sélection officielle du 19^e Festival International du Film de Marrakech, les films devront avoir été achevés dans les douze mois précédant le Festival (entre novembre 2021 et novembre 2022).

Le Festival considère les longs métrages (fiction, documentaires, animation et films expérimentaux) de plus de 65 minutes mais ne présente pas de courts métrages.

La compétition est réservée exclusivement aux premiers et deuxièmes films internationaux, présentés en première MENA (Moyen-Orient et Afrique du Nord).

Les autres sections non compétitives sont ouvertes aux films internationaux de cinéastes débutants ou confirmés, présentés en première marocaine.

INSCRIPTION ET REGLEMENT

La clôture des inscriptions, à l'aide du formulaire d'inscription en ligne, est fixée au 29 juillet 2022.

Le Festival ne demande pas de frais d'inscription. Tous les films doivent être soumis via un lien en streaming. Tous les films dont la langue parlée n'est pas l'anglais ou le français doivent être proposés avec des sous-titres anglais ou français. Merci de lire le règlement et de remplir le formulaire d'inscription en ligne.

Les films retenus seront présentés à Marrakech au format DCP dans leur version originale sous-titrée en anglais, français ou arabe (selon la section du Festival). Le sous-titrage anglais ou français est à la charge des participants.

ANNONCE DE LA SELECTION

L'annonce officielle des films sélectionnés se fera **mi-octobre 2022**. Les participants seront prévenus de la participation de leur film par email avant l'annonce officielle de la sélection.

POUR SOUMETTRE UN FILM, MERCI DE REMPLIR LE FORMULAIRE EN LIGNE

<https://film-ateliersfestivalmarrakech.festicine.pro/>

Pour toute question, merci de contacter : selection@festivalmarrakech.org

REGLEMENT DU 19^E FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH

Le Festival International du Film de Marrakech, dont la 19^e édition se déroulera du 11 au 19 novembre 2022, a pour but :

- de révéler de nouveaux talents en présentant des œuvres inédites de qualité qui font évoluer l'art cinématographique,
- de développer l'intérêt du public marocain pour un cinéma original venu du monde entier,
- d'aider à la diffusion et la promotion de films novateurs sur le marché cinématographique mondial,
- de célébrer le cinéma du passé, du présent et du futur, à travers des hommages à des grandes figures du cinéma,
- de fournir un cadre agréable et convivial pour des échanges fructueux entre professionnels marocains et étrangers.

FILMS ELIGIBLES

Afin de pouvoir participer à la sélection officielle du 19e Festival International du Film de Marrakech, les films devront :

- a) avoir été achevés dans les douze mois précédant le Festival (entre novembre 2021 et novembre 2022).
- b) être un long métrage d'une durée supérieure ou égale à 65 minutes. Le festival ne présente pas de courts métrages.
- c) être projetable en DCP (le Festival International du Film de Marrakech ne présente pas de films en 35 mm)

Le Festival se compose des sections suivantes :

COMPETITION : section compétitive présentant 14 longs métrages et destinée à révéler de nouveaux auteurs du monde entier.

Un jury composé de personnalités du cinéma attribuera les prix suivants :

- L'Etoile d'Or : doté de 50.000 USD à répartir à part égale entre le réalisateur et le producteur délégué du film lauréat.
- Le Prix du Jury
- Le Prix de la Mise en Scène
- Le Prix d'Interprétation Féminine
- Le Prix d'Interprétation Masculine

Le Palmarès ne peut comporter qu'un seul Prix ex aequo, celui dénommé Prix du Jury.

Un même film ne peut recevoir qu'un seul des prix du Palmarès. Cependant, les Prix d'interprétation peuvent être, sur dérogation de la direction du Festival, associés au Prix du Jury et au Prix de la Mise en Scène.

Pour pouvoir participer à la section compétitive du Festival International du Film de Marrakech, les longs métrages devront remplir les conditions suivantes :

- a) être le premier ou deuxième long métrage (fiction, documentaire ou animation) de la réalisatrice/du réalisateur (à l'exclusion des films co-réalisés et des fictions ou documentaires de télévision)
- b) ne pas avoir eu de projection publique (sortie salle, diffusion télévisuelle ou sur une plateforme VOD) dans la région MENA (Moyen Orient et Afrique du Nord)
- c) ne pas avoir eu une sortie commerciale en France

HORS-COMPETITION : sections non compétitives présentant des longs métrages du monde entier.

Pour pouvoir participer aux sections non compétitives du Festival International du Film de Marrakech, les longs métrages devront remplir les conditions suivantes :

- a) Les sections non compétitives sont ouvertes aux films internationaux (fiction, documentaire, animation, films expérimentaux) de cinéastes débutants ou confirmés.
- b) ne pas avoir eu de projection publique (sortie salle, diffusion télévisuelle ou sur une plateforme VOD) au Maroc. La direction du Festival se réserve le droit de donner une dérogation pour les films marocains présentés dans la section du Panorama du cinéma marocain.
- c) ne pas avoir eu une sortie commerciale en France

POUR TOUS LES FILMS EN COMPETITION ET HORS COMPETITION

1. Les films seront officiellement candidats lorsque le formulaire d'inscription, dûment rempli, sera réceptionné par le secrétariat du Festival. Ce formulaire rempli constitue l'acceptation du règlement du Festival International du Film de Marrakech.
La clôture des inscriptions est fixée au 29 juillet 2022.
2. Les films proposés au comité de sélection du Festival International du Film de Marrakech doivent être visibles avant le 29 juillet 2022. Les sélections s'opèrent en faisant parvenir un lien en streaming au Festival avant cette date.
3. Les films retenus seront projetés à Marrakech en DCP dans une version originale sous-titrée en anglais, français et arabe selon la section dans laquelle ils sont présentés. Un de ces sous-titrages est à la charge des participants et doit apparaître sur le DCP. Les deux autres versions seront projetées électroniquement sous l'écran. Afin de réaliser ces sous-titres électroniques, chaque représentant d'un film retenu doit fournir au secrétariat du Festival à Paris, à la date indiquée dans la lettre d'invitation : le DCP du film ainsi que la liste des dialogues originaux et la liste des sous-titres français et/ou anglais. Un DKDM est également requis si le DCP est crypté.
4. Le Festival International du Film de Marrakech prend uniquement en charge le transport des DCP de Paris à Marrakech (et retour), ainsi que les frais de magasinage et d'assurance des DCP du moment où ils sont remis au Festival International du Film de Marrakech par le transporteur de l'expéditeur jusqu'au moment où le Festival les lui remet pour retour à l'expéditeur, ou

éventuellement à un destinataire désigné par lui. Afin d'éviter tout risque de détérioration, les disques durs doivent être livrés dans une mallette de transport adaptée. Ils seront réexpédiés à leurs détenteurs dans un délai de deux semaines après la fin de la manifestation. Dans le cas où il serait demandé au Festival de conserver un DCP au-delà de ce délai, le transitaire sera autorisé à réclamer au propriétaire de cet élément les frais de magasinage et d'envoi qui lui sont dus. Si la copie physique n'est pas disponible, le fichier DCP peut être envoyé par transfert Aspera, toujours dans le respect de la date de réception indiquée dans la lettre d'invitation.

5. Si un DCP présenté au Festival International du Film de Marrakech est perdu ou endommagé durant la manifestation, la compagnie d'assurances du Festival sera engagée à concurrence du prix de retraitage de l'élément en laboratoire. Il est ainsi fortement conseillé aux participants du Festival de déclarer la valeur de l'élément de diffusion sur le formulaire d'inscription.
6. Les jours, lieux et heures de projection des films sélectionnés sont décidés par les organisateurs du Festival et seront communiqués aux participants au plus tard fin octobre.
7. Les DCP des films retenus doivent être techniquement parfaits et vérifiés au préalable par le participant concerné. Ils ne doivent comporter que la version du film sans aucun logo de festivals au générique.
8. Le Festival International du Film de Marrakech s'engage à ne présenter aucun film - sauf autorisation spéciale de l'ayant droit du film - à quelque personne ou organisme que ce soit avant la première projection dans le cadre de la manifestation.
9. Le Festival International du Film de Marrakech fera tout son possible pour assurer le transport (classe économique) et l'hébergement adéquats à Marrakech pour le réalisateur et/ou acteurs principaux des films présentés dans le cadre de la manifestation. Le Festival International du Film de Marrakech pourvoira ces transports et logements à un nombre limité de participants.
10. Les films présentés au Festival International du Film de Marrakech sont sélectionnés sous la responsabilité de la direction artistique du Festival. Cette dernière se réserve le droit de statuer sur tous les cas non prévus par ce règlement.
11. La participation au Festival International du Film de Marrakech implique l'acceptation totale du présent règlement par le producteur, le distributeur ou son représentant.



نظام الدورة التاسعة عشرة للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش 11 - 19 نونبر 2022

أهلية المشاركة

من أجل المشاركة في الاختيار الرسمي للدورة التاسعة عشرة للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش، يجب أن تكون الأفلام جاهزة في غضون الاثني عشر شهرا التي تسبق انعقاد المهرجان (بين نونبر 2021 و نونبر 2022).

تشارك في المهرجان الأفلام الطويلة (الروائية والوثائقية والرسوم المتحركة والأفلام التجريبية) التي تزيد مدتها عن 65 دقيقة. لا يقدم المهرجان أفلاما قصيرة ضمن برمجته.

تخصص المسابقة حصريا للأفلام الدولية الأولى والثانية لمخرجيها، والتي تقدم في العرض الأول في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (مينا).

أما الأقسام الأخرى غير المسابقة، فهي مفتوحة في وجه الأفلام الدولية من إنجاز مخرجين مبتدئين أو ذوي الخبرة، والتي يتم تقديمها في أول عرض لها في المغرب.

التسجيل ونظام المهرجان

آخر أجل للتسجيل، والذي يتم من خلال استمارة التسجيل عبر الإنترنت، هو 29 يوليوز 2022.

لا يقتضي المهرجان تأدية أية مصاريف للتسجيل. يجب تقديم جميع الأفلام من أجل الترشح للمشاركة عبر رابط للبت. ويجب تقديم جميع الأفلام التي لا تتحدث باللغة الإنجليزية أو الفرنسية معنونة بالإنجليزية أو الفرنسية. يرجى الاطلاع على نظام المهرجان وملء استمارة التسجيل عبر الإنترنت.

يتم تقديم الأفلام المختارة في مهرجان مراكش في نسخة DCP في صيغتها الأصلية معنونة باللغة الإنجليزية، الفرنسية أو العربية (حسب كل قسم من أقسام المهرجان). وتكون العنونة باللغة الإنجليزية أو الفرنسية على عاتق المشاركين.

الإعلان عن أفلام المهرجان

يتم الإعلان الرسمي عن الأفلام التي يتم اختيارها للمشاركة في المهرجان منتصف شهر أكتوبر 2022. ويتم إشعار المشاركين بمشاركة أفلامهم برسالة عبر البريد الإلكتروني قبل الإعلان الرسمي عن الأفلام المختارة.

لترشيح فيلمكم، يرجى ملء الاستمارة عبر الإنترنت

<https://film-ateliersfestivalmarrakech.festicine.pro/>

للاستفسار، يرجى الاتصال بـ : selection@festivalmarrakech.org

نظام

الدورة التاسعة عشرة للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش

يهدف المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، الذي ستقام دورته التاسعة عشرة خلال الفترة من 11 إلى 19 نونبر 2022 ، إلى:

- الكشف عن مواهب جديدة من خلال تقديم أفلام حديثة لم يسبق عرضها، والتي تتميز بجودتها العالية وتستهدف الارتقاء بالفن السينمائي،
- تنمية اهتمام الجمهور المغربي بالسينما الأصلية الوافدة من جميع أنحاء العالم،
- دعم عرض وترويج الأفلام المبتكرة في السوق الدولية للفيلم،
- الاحتفاء بسينما الماضي والحاضر والمستقبل من خلال تكريم شخصيات سينمائية بارزة،
- توفير إطار رائع وبهيج يمنح فرصا للتبادل المثمر بين المهنيين المغاربة والأجانب.

الأفلام المرشحة للمشاركة

من أجل المشاركة في الدورة التاسعة عشرة للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش، يشترط في الأفلام المرشحة ما يلي:

- أ) أن تكون جاهزة في غضون الاثني عشر شهرا التي تسبق انعقاد المهرجان (بين نونبر 2021 و نونبر 2022).
- ب) أن تكون أفلاما طويلة تزيد مدتها أو تساوي 65 دقيقة. لا يقدم المهرجان أفلاما قصيرة ضمن برمجته.
- ج) أن يتم عرضها في نسخة DCP (لا يقدم المهرجان الدولي للفيلم بمراكش أفلاما على نسخ 35 ملم)

يتضمن المهرجان الأقسام التالية:

المسابقة: وهي قسم تنافسي يقدم 14 فيلما طويلا، ويستهدف الكشف عن مخرجين جدد من جميع أنحاء العالم.

- تمنح لجنة تحكيم المهرجان المكونة من شخصيات سينمائية الجوائز التالية:
- النجمة الذهبية: بقيمة مالية تبلغ 50.000 دولار أمريكي يتم اقتسامها بالتساوي بين المخرج والمنتج المنفذ للفيلم المتوج.
 - جائزة لجنة التحكيم
 - جائزة الإخراج
 - جائزة الأداء النسائي
 - جائزة الأداء الرجالي
- لا يمكن أن تشمل الجوائز سوى جائزة واحدة مشتركة هي جائزة لجنة التحكيم.

لا يمكن للفيلم الواحد أن يحصل سوى على جائزة واحدة فقط من جوائز المهرجان. لكن، يمكن لجوائز التشخيص (الأداء) أن تكون مقرونة بجائزة لجنة التحكيم وجائزة الإخراج، بناء على استثناء من إدارة المهرجان.

من أجل المشاركة في مسابقة المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، يجب أن تتوفر في الأفلام الطويلة الشروط التالية:
(أ) أن يكون الفيلم الطويل الأول أو الثاني (روائي أو وثائقي أو رسوم متحركة) للمخرج (ة)، (باستثناء الأفلام من إخراج مشترك والأفلام الروائية أو الوثائقية التلفزيونية).
(ب) ألا يكون الفيلم قد سبق تقديمه في عرض عمومي على الجمهور في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (مينا) (خروج في قاعات العرض، بث تلفزيوني أو على منصة الفيديو عند الطلب VOD)
(ج) ألا يكون الفيلم قد خرج للاستغلال التجاري في فرنسا.

خارج المسابقة: وهي أقسام تقدم عروض أفلام طويلة من جميع أنحاء العالم خارج قسم المسابقة.
من أجل المشاركة في أقسام المهرجان الدولي للفيلم بمراكش خارج المسابقة، يجب أن تتوفر في الأفلام الطويلة الشروط التالية:

(أ) الأقسام خارج المسابقة مفتوحة في وجه الأفلام الدولية (الروائية، الوثائقية، الرسوم المتحركة، الأفلام التجريبية) من إنجاز مخرجين مبتدئين أو ذوي الخبرة.
(ب) ألا يكون الفيلم قد سبق تقديمه في عرض عمومي على الجمهور في المغرب (خروج في قاعات العرض، بث تلفزيوني أو على منصة الفيديو عند الطلب VOD). وتحفظ إدارة المهرجان بحق منح استثناء للأفلام المغربية المعروضة في قسم بانوراما السينما المغربية.
(ج) ألا يكون الفيلم قد خرج للاستغلال التجاري في فرنسا.

بالنسبة لجميع أفلام المسابقة وخارج المسابقة

1. تعتبر الأفلام مرشحة بشكل رسمي عندما تستلم كتابة المهرجان استمارة التسجيل بعد ملئها. وتعد هذه الاستمارة المملوءة بمثابة قبول لنظام المهرجان الدولي للفيلم بمراكش.
تاريخ انتهاء التسجيل هو 29 يوليوز 2022.
2. يجب أن تكون الأفلام المقترحة على لجنة الاختيار للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش قابلة للمشاهدة قبل تاريخ 29 يوليوز 2022. ويتم إجراء عملية الاختيار من خلال إرسال رابط للبت إلى المهرجان قبل هذا التاريخ.
3. يتم عرض الأفلام المختارة في مهرجان مراكش بنسخة DCP في صيغتها الأصلية معنونة بالإنجليزية، الفرنسية والعربية وذلك حسب القسم الذي ستقدم فيه. تكون إحدى نسخ هذه العنونة على عاتق المشاركين ويجب أن تظهر على نسخة DCP. فيما يتم عرض عنونة اللغتين الأخرين إلكترونياً أسفل الشاشة. من أجل إنجاز هذه العنونة الإلكترونية، يتعين على من يمثل الفيلم الذي يتم اختياره إمداد كتابة المهرجان في باريس، في التاريخ المحدد في رسالة الدعوة، بنسخة DCP من الفيلم، بالإضافة إلى قائمة الحوارات الأصلية وقائمة العنونة بالفرنسية و / أو الإنجليزية. كما يتعين أيضاً تقديم رسالة تسليم مفتاح الفيلم DKDM إذا كانت نسخة DCP مشفرة.
4. يتحمل المهرجان الدولي للفيلم بمراكش فقط نفقات نقل نسخ الأفلام DCP من باريس إلى مراكش (وعودتها)، فضلاً عن التكاليف المترتبة عن التخزين والتأمين على نسخ DCP منذ تسليمها إلى المهرجان الدولي للفيلم بمراكش من قبل ناقل المرسل إلى غاية تسليمها من قبل المهرجان من أجل إعادتها إلى المرسل، أو إلى المتسلم المحدد من قبله. ومن أجل تجنب خطر التلف، يجب تسليم الأقراص الصلبة في حقيبة إرسال مناسبة. وسيتم إعادتها في غضون أسبوعين بعد نهاية التظاهرة. في الحالة التي يطلب فيها من المهرجان الاحتفاظ بنسخة DCP إلى ما بعد هذا الأجل، يتم تفويض وكيل الشحن لمطالبة مالك النسخة بتكاليف التخزين والشحن المستحقة له. في حالة عدم توفر نسخة فعلية مادية، يمكن إرسال ملف DCP عن طريق تحويل Aspera، مع الالتزام دائماً بتاريخ الاستلام المشار إليه في رسالة الدعوة.

5. في حالة فقدان أو تلف نسخة DCP تم تقديمها للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش أثناء التظاهرة، تكون شركة التأمين الخاصة بالمهرجان مسؤولة في حدود تكلفة إعادة نسخ الفيلم في المختبر. لذا يوصى المشاركون في المهرجان بشدة أن يقوموا بالإعلان عن قيمة نسخة العرض في استمارة التسجيل.
6. يتم تحديد أيام وفضاءات ومواعيد عرض الأفلام المختارة من قبل منظمي المهرجان، ويتم إبلاغ المشاركين بذلك نهاية شهر أكتوبر كأجل أقصى.
7. يجب أن تكون نسخ DCP للأفلام المختارة ذات جودة عالية تقنياً، وأن يتم التأكد منها وفحصها مسبقاً من قبل المشارك. ويجب ألا تتضمن سوى نسخة الفيلم دون أي رمز لمهرجانات أخرى على الجينيريك.
8. يتعهد المهرجان الدولي للفيلم بمراكش بعدم تقديم أي فيلم لأي شخص أو منظمة على الإطلاق قبل عرضه الأول في إطار التظاهرة، إلا بإذن خاص من مالك حقوق الفيلم.
9. سيبدل المهرجان الدولي للفيلم بمراكش قصارى جهده لتوفير النقل الملائم (الدرجة الاقتصادية) والإقامة المناسبة في مدينة مراكش لفائدة المخرج و / أو الممثلين الرئيسيين للأفلام المشاركة في هذه التظاهرة. كما سيوفر المهرجان الدولي للفيلم بمراكش النقل والإقامة لعدد محدود من المشاركين.
10. تتحمل الإدارة الفنية للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش مسؤولية اختيار الأفلام المعروضة في المهرجان. وتحتفظ هذه الإدارة الفنية بحقها في الحسم في جميع الحالات غير المنصوص عليها في هذا النظام.
11. تعني المشاركة في المهرجان الدولي للفيلم بمراكش الموافقة الكاملة على هذا النظام من قبل المنتج، أو الموزع أو من ينوب عنه.